

Faits saillants de l'année 2014

L'année 2014 marque la **29^e année d'activité** du Réseau, qui compte 112 membres, dont 6 nouveaux.

À partir de l'année 2014, l'année financière du RTE correspond à l'année civile.

Cette année, le RTE a officiellement changé d'adresse postale. Le siège social virtuel du RTE est dorénavant domicilié au 133, rue Marshfield, Ottawa-Orléans (Ontario), K4A 4N2.

Activités

L'**assemblée générale annuelle** a eu lieu le 25 avril 2014 à l'Université Concordia, à Montréal. Seize membres en règle étaient présents. La journée a commencé par l'accueil chaleureux de François Langevin, trad. a. et directeur du Service de traduction de l'Université Concordia.

L'assemblée générale a été suivie de la **Conférence René-Sirois 2014** intitulée *Les réseaux sociaux et les activités terminologiques du RTE*. Pour cette conférence, cinq étudiantes de Philippe Caignon ont présenté leurs travaux sur l'EducWiki du RTE.

Bourses d'excellence

Lors de l'assemblée générale de l'année dernière, il a été convenu d'attribuer deux bourses d'excellence de 1000 \$ au lieu d'une seule. C'est ainsi que le Réseau a remis une bourse de 1000 \$ à une étudiante en traduction du Collège universitaire Glendon et à une étudiante de l'Université d'Ottawa.

Site Web et activités connexes

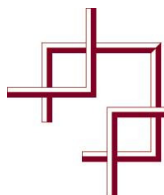
L'année écoulée est la 19^e année de fonctionnement du site Web du Réseau. Le nouveau site du RTE, en préparation l'an dernier, a été lancé officiellement le 25 avril 2014 à l'occasion de notre assemblée générale annuelle, à Montréal. Remerciements à Steffan Lloyd ([Lloyd Design](#)) pour son excellent travail. La page Twitter du RTE (https://twitter.com/RTE_NTE) est maintenant alimentée régulièrement d'informations ponctuelles sur nos activités et celles de nos principaux partenaires (ATAMESL, Magistrad, OTTIAQ), ainsi que de nouvelles liées à la traduction, à la terminologie et à l'éducation provenant des quatre coins du Canada et de la planète. Le fil Twitter s'affiche sur la page d'accueil de notre site.

Listes électroniques

Comme le site Web, la liste de discussion Lnorte a elle aussi 19 ans; elle nous sert à discuter de divers termes et expressions dans le domaine de l'éducation. La liste d'information dite « Avis », créée en 2010, permet d'envoyer des messages officiels du Réseau et autres messages d'intérêt général à tous les membres.

FlashINFO

Le bulletin électronique *FlashINFO*, inauguré en juillet 2012, a paru cinq fois en 2014. Ce sont les deux « Lucie », soit Luci English et Lucie Leblanc, du GC, qui en ont assuré la direction et la mise



en page, avec l'aide très précieuse de tous les GCistes. Les numéros passés et courants peuvent être consultés dans la partie réservée du site du RTE. Le *FlashINFO* a pour but de renseigner les membres sur ce qui se passe au RTE et au GC, sur les activités en cours et à venir tant au Réseau que dans le milieu langagier, sur divers sujets pratiques et nouveautés, etc. Les idées de chroniques et de sujets, les annonces, nouvelles et articles d'intérêt sont toujours les bienvenus.

ÉducWiki

Le projet de wikiterminologie a pris son envol en 2014. Les échanges terminologiques étant la pierre angulaire du RTE et le besoin d'échanger toujours présent, le GC a travaillé à la création de l'ÉducWiki, un wiki voué à la terminologie en éducation. Sous la direction de Philippe Caignon :

- un document « mode d'emploi » a été produit et est accessible sur le site Web du RTE;
- une collaboration a été établie entre le RTE et l'Institut supérieur de l'interprétation et de la traduction (ISIT) de France afin de créer ou de mettre à jour les fiches terminologiques du Réseau;
- les étudiantes de l'ISIT ont commencé à travailler sur des fiches.

Partenariats

En 2014, les ententes de partenariats établies l'année dernière ont été maintenues entre le RTE et des organismes liés aux industries de la langue au Canada : Magistrad, l'Association des travailleurs autonomes et micro-entreprises en services linguistiques (ATAMESL) et l'OTTIAQ. Ces partenariats permettent aux membres des organismes ainsi liés de bénéficier de tarifs préférentiels sur certaines activités précises; chaque organisme s'engage par ailleurs à faire la promotion des activités de ses partenaires.

Promotion et visibilité du RTE

Comme l'année dernière, les activités de promotion ont été plutôt calmes.

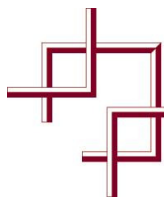
Une fois de plus, le RTE a assisté à une rencontre de la Table de concertation des organismes du milieu langagier réunissant l'OTTIAQ, l'ATAMESL, l'AILIA, la SQRP, l'ACR, l'ACGL et l'ACJT.

Le RTE a eu son heure de gloire lors du congrès de la Fédération Internationale des Traducteurs (FIT), à Berlin en août 2014, où Philippe Caignon a fait une présentation sur l'ÉducWiki du RTE. Il a ainsi représenté le RTE en même temps que l'Université Concordia, sans frais pour le RTE.

Comme les années précédentes, le Réseau a assisté aux réunions du Comité des programmes de l'Unité de traduction de McGill. Cette présence du RTE est un des liens qui nous garde en contact avec le monde universitaire.

Groupe coordonnateur

Les membres du Groupe coordonnateur (GC) se sont réunis par téléconférence quasi mensuellement. L'année 2014 s'est articulée autour de la mise en place de l'initiative de wikiterminologie en éducation, appelée EducWiki, de même que de la prorogation du RTE comme organisme à but non lucratif sous le régime de la nouvelle *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* et de la refonte des règlements administratifs.



Par ailleurs, quatre postes d'administrateurs ont été pourvus lors des élections de l'AGA. En 2014, le Groupe coordonnateur se composait donc d'Anne-Marie Lavoie au poste de trésorière, aidée par Constance Tolszczuk, de Lucie Leblanc comme rédactrice en chef de *FlashINFO*, de Monique Lalonde au poste de secrétaire et d'Aimée LeBreton comme administratrice collaborant tout particulièrement au dossier sur la wikiterminologie, sans oublier Anne-Marie Mesa qui poursuit son mandat au poste de présidente et de Philippe Caignon comme vice-président. Les titulaires de charge suivants ont également maintenu leurs activités en appui au GC : Eric Schvartz pour le site Web et Liliane Vincent pour les bourses.

Le GC reste par ailleurs préoccupé par l'avenir du RTE. Chaque année, il est difficile de recruter des membres, entre autres pour le Groupe coordonnateur. Ce problème est récurrent, et l'essoufflement qui en résulte l'a par exemple forcé à annuler le Colloque de 2015.

Pendant l'année 2014, les mandats se présentaient comme suit :

CHARGE	TITULAIRE	Fin du mandat
Groupe coordonnateur		
Présidence	Anne-Marie Mesa	Avril 2015
Vice-présidence et projet EducWiki	Philippe Caignon	Avril 2015
Secrétariat	Monique Lalonde	Avril 2016
Trésorerie	Anne-Marie Lavoie, aidée par Constance Tolszczuk	Avril 2016
Administratrice (rédactrice en chef de <i>FlashINFO</i>)	Lucie Leblanc	Avril 2016
Administratrice (appui dossier EducWiki)	Aimée LeBreton	Avril 2016
Comités et titulaires de tâches		
Colloque 2015	Philippe Caignon (présidence) Thomas Brouard Halima Zouhar Paulette Rozon (volet social) Liliane Vincent (volet social) Anne-Marie Lavoie (pour le GC)	
Site Web	Eric Schvartz	
Bourses	Liliane Vincent	